

# Journals

No. 73

Wednesday, June 6, 2001

2:00 p.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 73

Le mercredi 6 juin 2001

14 heures

## PRAYERS

## PRIÈRE

## NATIONAL ANTHEM

## HYMNE NATIONAL

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 371-0080 and 371-0214 concerning unborn children. — Sessional Paper No. 8545-371-42-01;

— No. 371-0185 concerning the Divorce Act. — Sessional Paper No. 8545-371-21-03;

— No. 371-0232 concerning China. — Sessional Paper No. 8545-371-36-05;

— No. 371-0233 concerning Canada's railways. — Sessional Paper No. 8545-371-38-06;

— No. 371-0250 concerning the agricultural industry. — Sessional Paper No. 8545-371-17-12;

— No. 371-0251 concerning pesticides. — Sessional Paper No. 8545-371-7-04;

— No. 371-0253 concerning genetic engineering. — Sessional Paper No. 8545-371-30-04.

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n<sup>os</sup> 371-0080 et 371-0214 au sujet des enfants à naître. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-371-42-01;

— n<sup>o</sup> 371-0185 au sujet de la Loi sur le divorce. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-371-21-03;

— n<sup>o</sup> 371-0232 au sujet de la Chine. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-371-36-05;

— n<sup>o</sup> 371-0233 au sujet des chemins de fer du Canada. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-371-38-06;

— n<sup>o</sup> 371-0250 au sujet de l'industrie agricole. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-371-17-12;

— n<sup>o</sup> 371-0251 au sujet des pesticides. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-371-7-04;

— n<sup>o</sup> 371-0253 au sujet de la manipulation génétique. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-371-30-04.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Graham (Toronto Centre — Rosedale), from the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade, presented the Sixth Report of the Committee (Advancing Canadian Foreign Policy Objectives in the South Caucasus and Central Asia). — Sessional Paper No. 8510-371-56.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 13 and 26*) was tabled.

Mr. Jackson (Bruce-Grey-Owen Sound), from the Standing Committee on Transport and Government Operations, presented the Third Report of the Committee (Bill S-3, An Act to amend the Motor Vehicle Transport Act, 1987 and to make consequential amendments to other Acts, without amendment). — Sessional Paper No. 8510-371-57.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 18 to 20*) was tabled.

Ms. Whelan (Essex), from the Standing Committee on Industry, Science and Technology, presented the Third Report of the Committee (Bill S-11, An Act to amend the Canada Business Corporations Act and the Canada Cooperatives Act and to amend other Acts in consequence (former title: *An Act to amend the Canada Business Corporations Act and the Canada Cooperatives Act and to amend other Acts*), with amendments). — Sessional Paper No. 8510-371-58.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 30 and 32*) was tabled.

Mr. Harb (Ottawa Centre), from the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade, presented the Fifth Report of the Committee (Crossing the Atlantic: Expanding the Economic Relationship between Canada and Europe). — Sessional Paper No. 8510-371-59.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 26*) was tabled.

Mr. Williams (St. Albert), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the Seventh Report of the Committee (evaluation policy and policy on internal audit of the Government of Canada). — Sessional Paper No. 8510-371-60.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 8, 15 and 18*) was tabled.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Graham (Toronto-Centre — Rosedale), du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international, présente le sixième rapport de ce Comité (Développer les objectifs que poursuit le Canada en matière de politique étrangère dans le Caucase méridional et en Asie centrale). — Document parlementaire n° 8510-371-56.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 13 et 26*) est déposé.

M. Jackson (Bruce-Grey-Owen Sound), du Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales, présente le troisième rapport de ce Comité (projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi de 1987 sur les transports routiers et d'autres lois en conséquence, sans amendement). — Document parlementaire n° 8510-371-57.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 18 à 20*) est déposé.

M<sup>me</sup> Whelan (Essex), du Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie, présente le troisième rapport de ce Comité (projet de loi S-11, Loi modifiant la Loi canadienne sur les sociétés par actions et la Loi canadienne sur les coopératives ainsi que d'autres lois en conséquence (ancien titre : *Loi modifiant la Loi canadienne sur les sociétés par actions et la Loi canadienne sur les coopératives ainsi que d'autres lois*), avec des amendements). — Document parlementaire n° 8510-371-58.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 30 et 32*) est déposé.

M. Harb (Ottawa-Centre), du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international, présente le cinquième rapport de ce Comité (Traverser l'Atlantique : élargir les relations économiques entre le Canada et l'Europe). — Document parlementaire n° 8510-371-59.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 26*) est déposé.

M. Williams (St. Albert), du Comité permanent des comptes publics, présente le septième rapport de ce Comité (politique d'évaluation et politique de vérification interne du gouvernement du Canada). — Document parlementaire n° 8510-371-60.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 8, 15 et 18*) est déposé.

Mr. Williams (St. Albert), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the Eighth Report of the Committee (Performance Report for the period ending March 31, 2000 and Report on Plans and Priorities for 2001–2002 of the Office of the Auditor General of Canada). — Sessional Paper No. 8510–371–61.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 11 and 18*) was tabled.

Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 25th Report of the Committee, which was as follows:

In accordance with its mandate under Standing Order 92(1), the Committee has selected the following as a votable item:

Bill S–14 — Mr. Godfrey (Don Valley West)

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 24*) was tabled.

Pursuant to Standing Order 92(2), the report was deemed adopted.

Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 26th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following change in the membership of the Standing Committee on Public Accounts:

Pat Martin for Lorne Nystrom

A copy of the relevant Minutes of Proceedings was tabled.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Reynolds (West Vancouver — Sunshine Coast), one concerning health care services (No. 371–0286) and one concerning the National Missile Defence Program (No. 371–0287);

— by Mrs. Ur (Lambton — Kent — Middlesex), two concerning gasoline additives (Nos. 371–0288 and 371–0289);

— by Mr. Clark (Calgary Centre), one concerning pesticides (No. 371–0290);

— by Mr. Regan (Halifax West), one concerning pesticides (No. 371–0291);

— by Mr. Cummins (Delta — South Richmond), one concerning the Canadian Coast Guard (No. 371–0292);

— by Mr. Perić (Cambridge), one concerning health care services (No. 371–0293);

M. Williams (St. Albert), du Comité permanent des comptes publics, présente le huitième rapport de ce Comité (Rapport sur le rendement pour la période se terminant le 31 mars 2000 et Rapport sur les plans et priorités pour 2001–2002 du Bureau du Vérificateur général du Canada). — Document parlementaire n° 8510–371–61.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 11 et 18*) est déposé.

M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 25<sup>e</sup> rapport de ce Comité, dont voici le texte :

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 92(1) du Règlement, le Comité a choisi, pour faire l'objet d'un vote, l'affaire suivante :

Projet de loi S–14 — M. Godfrey (Don Valley–Ouest)

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 24*) est déposé.

Conformément à l'article 92(2) du Règlement, le rapport est réputé adopté.

M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 26<sup>e</sup> rapport de ce Comité, dont voici le texte :

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, le changement suivant dans la liste des membres du Comité permanent des comptes publics :

Pat Martin pour Lorne Nystrom

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents est déposé.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Reynolds (West Vancouver — Sunshine Coast), une au sujet des services de la santé (n° 371–0286) et une au sujet du Programme de défense antimissiles (n° 371–0287);

— par M<sup>me</sup> Ur (Lambton — Kent — Middlesex), deux au sujet des additifs dans l'essence (nos 371–0288 et 371–0289);

— par M. Clark (Calgary–Centre), une au sujet des pesticides (n° 371–0290);

— par M. Regan (Halifax–Ouest), une au sujet des pesticides (n° 371–0291);

— par M. Cummins (Delta — South Richmond), une au sujet de la Garde côtière canadienne (n° 371–0292);

— par M. Perić (Cambridge), une au sujet des services de la santé (n° 371–0293);

— by Mr. White (North Vancouver), one concerning health care services (No. 371-0294);

— by Mr. Harvard (Charleswood St. James — Assiniboia), one concerning security information (No. 371-0295) and one concerning natural gas (No. 371-0296);

— by Mr. Godin (Acadie — Bathurst), one concerning the Employment Insurance program (No. 371-0297);

— by Mr. Patry (Pierrefonds — Dollard), one concerning pesticides (No. 371-0298);

— by Mr. Gouk (Kootenay — Boundary — Okanagan), one concerning the Divorce Act (No. 371-0299), one concerning the Canada Post Corporation (No. 371-0300) and two concerning health care services (Nos. 371-0301 and 371-0302);

— by Mrs. Kraft Sloan (York North), one concerning pesticides (No. 371-0303);

— by Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre), eight concerning international trade (Nos. 371-0304 to 371-0311);

— by Mr. Malhi (Bramalea — Gore — Malton — Springdale), one concerning the Canada Post Corporation (No. 371-0312);

— by Mr. Goldring (Edmonton Centre-East), one concerning China (No. 371-0313);

— by Mr. Adams (Peterborough), three concerning Canada's railways (Nos. 371-0314 to 371-0316);

— by Mrs. Skelton (Saskatoon — Rosetown — Biggar), one concerning the agricultural industry (No. 371-0317);

— by Mr. Drouin (Beauce), one concerning the Canada Post Corporation (No. 371-0318).

#### QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-39, Q-41 and Q-51 on the Order Paper.

#### GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration in a Committee of the Whole of Bill C-28, An Act to amend the Parliament of Canada Act, the Members of Parliament Retiring Allowances Act and the Salaries Act.

The Bill was considered in a Committee of the Whole and, progress having been reported, the Committee obtained leave to consider it again later today.

The House resumed consideration in a Committee of the Whole of Bill C-28, An Act to amend the Parliament of Canada Act, the Members of Parliament Retiring Allowances Act and the Salaries Act, and reported it with the following amendments:

##### Clause 11

Replace, in the French version, line 40 on page 6 with the following:

«pour tenir compte des modifications apportées»

##### Clause 14

(a) Replace, in the French version, line 4 on page 8 with the following:

«sur les allocations de retraite des parlemen-»

— par M. White (North Vancouver), une au sujet des services de la santé (n° 371-0294);

— par M. Harvard (Charleswood St. James — Assiniboia), une au sujet des renseignements de sécurité (n° 371-0295) et une au sujet du gaz naturel (n° 371-0296);

— par M. Godin (Acadie — Bathurst), une au sujet du régime d'assurance-emploi (n° 371-0297);

— par M. Patry (Pierrefonds — Dollard), une au sujet des pesticides (n° 371-0298);

— par M. Gouk (Kootenay — Boundary — Okanagan), une au sujet de la Loi sur le divorce (n° 371-0299), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 371-0300) et deux au sujet des services de la santé (n°s 371-0301 et 371-0302);

— par M<sup>me</sup> Kraft Sloan (York-Nord), une au sujet des pesticides (n° 371-0303);

— par M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Centre-Nord), huit au sujet du commerce international (n°s 371-0304 à 371-0311);

— par M. Malhi (Bramalea — Gore — Malton — Springdale), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 371-0312);

— par M. Goldring (Edmonton-Centre-Est), une au sujet de la Chine (n° 371-0313);

— par M. Adams (Peterborough), trois au sujet des chemins de fer du Canada (n°s 371-0314 à 371-0316);

— par M<sup>me</sup> Skelton (Saskatoon — Rosetown — Biggar), une au sujet de l'industrie agricole (n° 371-0317);

— par M. Drouin (Beauce), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 371-0318).

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-39, Q-41 et Q-51 inscrites au Feuilleton.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant étude en comité plénier du projet de loi C-28, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada, la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires et la Loi sur les traitements.

Le projet de loi est étudié en comité plénier et, après avoir fait rapport de l'état de la question, le comité obtient la permission d'en reprendre l'étude plus tard aujourd'hui.

La Chambre reprend l'étude en comité plénier du projet de loi C-28, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada, la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires et la Loi sur les traitements, et en fait rapport avec les amendements suivants :

##### Article 11

Substituer, dans la version française, à la ligne 40, page 6, ce qui suit :

« pour tenir compte des modifications apportées »

##### Article 14

a) Substituer, dans la version française, à la ligne 4, page 8, ce qui suit :

« sur les allocations de retraite des parlemen- »

(b) Replace, in the French version, line 22 on page 8 with the following:

“(2) L’alinéa a) de la définition de « indemni-”

*Clause 16*

Replace, in the English version, line 1 on page 9 with the following:

“9. (1) Commencing on January 1, 2001, a member shall, by reservation from”

*Clause 19*

Replace lines 29 to 42 on page 11 with the following:

“respect of time spent as a member

(a) on or after January 1, 1992 and before January 1, 2001, or any period of pensionable service in respect of which an election under section 10 has been made during that period, a person is, on ceasing to be a member, deemed to have one year of pensionable service to the credit of that person for each amount, equal to four per cent of the sessional indemnity payable to a member of the House of Commons during any calendar year, that the person has, during that calendar year, contributed pursuant to subsection 9(2) or elected to contribute pursuant to clause 11(1)(a)(i)(B), as it read before the coming into force of this paragraph, or pursuant to clause 11(1)(a.1)(i)(B); and

(b) on or after January 1, 2001, or any period of pensionable service in respect of which an election under section 10 has been made on or after that date, a person is, on ceasing to be a member, deemed to have one year of pensionable service to the credit of that person for each amount, equal to four per cent of the sessional indemnity payable to the person as a member of the Senate or the House of Commons, as the case may be, during any calendar year, that the person has, during that calendar year, contributed pursuant to subsection 9(2) or elected to contribute pursuant to subparagraph 11(1)(a)(i).

(4.1) Subsection (4), as it read before the coming into force of this subsection, applies in respect of a period of pensionable service to a member’s credit pursuant to an election referred to in subsection 36(4).”

*Clause 21*

Replace, in the French version, line 21 on page 12 with the following:

“se terminant le 31 décembre 2000, par retenue”

*Clause 23*

(a) Replace, in the French version, lines 26 and 27 on page 13 with the following:

“(2) Le passage de l’alinéa 33(1)a.1) de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est”

(b) Replace, in the French version, line 4 on page 14 with the following:

“le 13 juillet 1995 ou par la suite”

*Clause 23*

Replace, in the English version, line 2 on page 15 with the following:

“English version of the Act before paragraph (a) is replaced by the”

b) Substituer, dans la version française, à la ligne 22, page 8, ce qui suit :

« (2) L’alinéa a) de la définition de « indemni- »

*Article 16*

Substituer, dans la version anglaise, à la ligne 1, page 9, ce qui suit :

« 9. (1) Commencing on January 1, 2001, a member shall, by reservation from »

*Article 19*

Substituer aux lignes 25 à 37, page 11, ce qui suit :

« parlementaire est censé :

a) à l’égard de toute période de service commençant à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1992 et se terminant avant le 1<sup>er</sup> janvier 2001 ou de toute période de service validable pour laquelle il a exercé, au cours de cette période, le choix prévu à l’article 10, avoir à son crédit une année de service validable pour chaque cotisation — égale à quatre pour cent de l’indemnité de session versée à un député — qu’il a versée ou choisi de verser, au cours d’une année civile, au titre du paragraphe 9(2) ou de la division 11(1)a)(i)(B), dans sa version antérieure à l’entrée en vigueur de présent alinéa, ou de la division 11(1)a.1)(i)(B);

b) à l’égard de toute période de service commençant à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2001 ou de toute période de service validable pour laquelle il a exercé, à cette date ou par la suite, le choix prévu à l’article 10, avoir à son crédit une année de service validable pour chaque cotisation — égale à quatre pour cent de l’indemnité de session qui lui était payable à titre de député ou de sénateur, selon le cas — qu’il a versée ou choisi de verser, au cours d’une année civile, au titre du paragraphe 9(2) ou du sous-alinéa 11(1)a)(i).

(4.1) Le paragraphe (4), dans sa version antérieure à l’entrée en vigueur du présent paragraphe, s’applique à l’égard de toute période de service validable au crédit d’un parlementaire au titre du choix visé au paragraphe 36(4). »

*Article 21*

Substituer, dans la version française, à la ligne 21, page 12, ce qui suit :

« se terminant le 31 décembre 2000, par retenue »

*Article 23*

a) Substituer, dans la version française, aux lignes 26 et 27, page 13, ce qui suit :

« (2) Le passage de l’alinéa 33(1)a.1) de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est »

b) Substituer, dans la version française, à la ligne 4, page 14, ce qui suit :

« le 13 juillet 1995 ou par la suite »

*Article 23*

Substituer, dans la version anglaise, à la ligne 2, page 15, ce qui suit :

« English version of the Act before paragraph (a) is replaced by the »

*Clause 26*

Replace lines 22 to 29 on page 22 with the following:

“the sessional indemnity payable to the person as a member of the Senate or the House of Commons, as the case may be, during any calendar year, that the person has, on or after January 1, 2001, contributed or elected to contribute under subsection 31(3) or (4) or 33(4), other than amounts paid under subsection 33(4) in respect of sessional indemnity or as interest.”

*Clause 26*

Replace, in the English version, line 38 on page 22 with the following:

“before January 1, 2001,”

*Clause 26*

Replace, in the French version, line 30 on page 23 with the following:

“(2a)(i)(C) et (ii)(C), les sous-alinéas (2a)(iv)”

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

*Article 26*

Substituer aux lignes 21 à 27, page 22, ce qui suit :

« cent de l'indemnité de session qui lui a été versée, au cours d'une année civile, à titre de sénateur ou de député, selon le cas — qu'il a, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2001, versée ou choisi de verser sous le régime des paragraphes 31(3) ou (4) ou 33(4), à l'exception des sommes versées sous le régime de ce dernier paragraphe à l'égard d'une indemnité de session ou à titre d'intérêts. »

*Article 26*

Substituer, dans la version anglaise, à la ligne 38, page 22, ce qui suit :

« before January 1, 2001, »

*Article 26*

Substituer, dans la version française, à la ligne 30, page 23, ce qui suit :

« (2a)(i)(C) et (ii)(C), les sous-alinéas (2a)(iv) »

Conformément à l'article 76.1(12) du Règlement, M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M<sup>me</sup> Copps (Hamilton—Est), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

*(Division—Vote N<sup>o</sup> 126)*

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Adams  
Assadourian  
Bachand (Saint-Jean)  
Beaumier  
Bellemare  
Bevilacqua  
Boudria  
Brown  
Caccia  
Carroll  
Cauchon  
Coderre  
Cotler  
Cuzner  
Dion  
Dubé  
Easter  
Folco  
Fry  
Gauthier  
Graham  
Guarnieri  
Harvard  
Ianno  
Jordan  
Kilgour (Edmonton Southeast)  
Laliberte  
Lebel  
Lincoln  
Macklin  
Marceau  
Mayfield  
McKay (Scarborough East)  
Mills (Toronto—Danforth)  
Nault  
Obhrai  
Paradis  
Perron  
Pickard (Chatham—Kent Essex)  
Price  
Reed (Halton)  
Rocheleau  
Schmidt  
Speller

Alcock  
Asselin  
Bagnell  
Bélair  
Bennett  
Bigras  
Bourgeois  
Bryden  
Calder  
Casey  
Chamberlain  
Collenette  
Crête  
Dalphond—Guiral  
Doyle  
Duceppe  
Eyking  
Fontana  
Gagnon (Champlain)  
Girard—Bujold  
Gray (Windsor West)  
Guay  
Harvey  
Jackson  
Karetak—Lindell  
Knutson  
Lancôt  
LeBlanc  
Longfield  
Mahoney  
Marcil  
McCallum  
McLellan  
Minna  
Neville  
Owen  
Parrish  
Peschisolido  
Pillitteri  
Proulx  
Regan  
Rock  
Scott  
St. Denis

Allard  
Augustine  
Baker  
Bélangier  
Bergeron  
Binet  
Bradshaw  
Bulte  
Cannis  
Castonguay  
Charbonneau  
Comuzzi  
Cullen  
Desrochers  
Dromisky  
Duhamel  
Farrah  
Forseth  
Gagnon (Québec)  
Godfrey  
Grewal  
Guimond  
Hinton  
Jennings  
Keddy (South Shore)  
Kraft Sloan  
Lastewka  
Lee  
Loubier  
Malhi  
Marleau  
McCormick  
McTeague  
Mitchell  
Normand  
Pagtakhan  
Patry  
Pettigrew  
Plamondon  
Provenzano  
Richardson  
Saada  
Sgro  
St-Hilaire

Anderson (Victoria)  
Bachand (Richmond—Arthabaska)  
Barnes  
Bellehumeur  
Bertrand  
Blondin—Andrew  
Brien  
Byrne  
Caplan  
Catterall  
Chrétien  
Copps  
Cummins  
DeVillers  
Drouin  
Duplain  
Finlay  
Fournier  
Galloway  
Goodale  
Grose  
Harb  
Hubbard  
Johnston  
Keyes  
Laframboise  
Lavigne  
Leung  
MacAulay  
Manley  
Matthews  
McGuire  
Ménard  
Murphy  
O'Reilly  
Paquette  
Perić  
Phinney  
Pratt  
Redman  
Robillard  
Scherrer  
Shepherd  
St-Jacques

St-Julien  
Telegdi  
Tobin  
Ur  
Wappel  
Wood—197

Steckle  
Thibault (West Nova)  
Tonks  
Valeri  
Whelan

Stewart  
Thompson (New Brunswick Southwest)  
Torsney  
Vanclief  
White (North Vancouver)

Szabo  
Tirabassi  
Tremblay (Rimouski—Neigette—et—la Mitis)  
Volpe  
Wilfert

## NAYS—CONTRE

### Members—Députés

Anders  
Borotsik  
Cadman  
Day  
Fitzpatrick  
Harris  
Kenney (Calgary Southeast)  
Martin (Winnipeg Centre)  
Moore  
Proctor  
Ritz  
Spencer  
Vellacott  
Yelich—53

Bailey  
Breitkreuz  
Chatters  
Desjarlais  
Gallant  
Hearn  
Lill  
McDonough  
Nystrom  
Rajotte  
Robinson  
Stinson  
Wasylcia—Leis

Benoit  
Brisson  
Comartin  
Duncan  
Godin  
Herron  
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)  
Merrifield  
Pallister  
Reid (Lanark—Carleton)  
Skelton  
Stoffer  
Wayne

Blaikie  
Burton  
Davies  
Epp  
Goldring  
Jaffer  
Mark  
Mills (Red Deer)  
Penson  
Reynolds  
Sorenson  
Toews  
White (Langley—Abbotsford)

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:29 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Caccia (Davenport), seconded by Mr. Dromisky (Thunder Bay — Atikokan), — That Bill C-287, An Act to amend the Food and Drugs Act (genetically modified food), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

The debate continued.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

### MESSAGES FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-8, An Act to establish the Financial Consumer Agency of Canada and to amend certain Acts in relation to financial institutions, without amendment.

### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by the Speaker — Report of the Auditor General of Canada for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Privacy Act, R. S. 1985, c. P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-371-627-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 29, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Caccia (Davenport), appuyé par M. Dromisky (Thunder Bay — Atikokan), — Que le projet de loi C-287, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (aliments transgéniques), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

Le débat se poursuit.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

### MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-8, Loi constituant l'Agence de la consommation en matière financière du Canada et modifiant certaines lois relatives aux institutions financières, sans amendement.

### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par le Président — Rapport du Bureau du vérificateur général du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-371-627-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Reports of the Canadian Transportation Agency for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-371-527-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Summary of the Corporate Plan for 2001-05 and of the Operating and Capital Budgets for 2001 of Marine Atlantic Inc., and the summary of the Corporate Plans of its subsidiaries for 2001-05, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-371-846-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport and Government Operations*)

— by Mr. Goodale (Minister responsible for the Canadian Wheat Board) — Report of the Canadian Wheat Board for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Privacy Act, R.S. 1985, c. P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-371-697-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Martin (Minister of Finance) — Reports of the Office of the Superintendent of Financial Institutions for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs.72(2). — Sessional Paper No. 8561-371-528-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Vanclief (Minister of Agriculture and Agri-Food) — Reports of the Farm Credit Corporation for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-371-704-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

#### PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Ms. Jennings (Notre-Dame-de-Grâce — Lachine), concerning the National Missile Defence Program (No. 371-0319).

#### PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 7:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:47 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Rapports de l'Office des transports du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-371-527-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Sommaire du plan d'entreprise de 2001-2005 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 2001 de Marine Atlantique S.C.C., ainsi que le sommaire des plans d'entreprise de 2001-2005 de ses filiales, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-371-846-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales*)

— par M. Goodale (ministre responsable de la Commission canadienne du blé) — Rapport de la Commission canadienne du blé pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-371-697-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Martin (ministre des Finances) — Rapports du Bureau du surintendant des institutions financières pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-371-528-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Vanclief (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire) — Rapports de la Société du crédit agricole pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-371-704-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

#### PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M<sup>me</sup> Jennings (Notre-Dame-de-Grâce — Lachine), au sujet du Programme de défense antimissiles (n° 371-0319).

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 19 h 30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 47, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.